

Antología de textos

**UNA
ESCENA
DISTINTA**

índex

Pensaments diferents

4

Traducció simultània

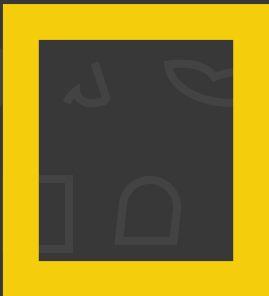
Text 1. «Diacrític», Mireia Calafell	8
Text 2. «La llibertat», David Caño	9
Text 3. «Jo soc l'altra. Tu ets jo mateixa», Maria-Mercè Marçal	10
Text 4. «Podries», Joana Raspall	11
Text 5. «Vesprada de festa», Marc Granell	12
Text 6. «La cultura del jo», Tesa	13

Què en diuen els mitjans?

Text 1. Notícia del 14/6/2020. <i>El País</i> . Ed. Catalunya, V. Rojo Squadroni	16
Text 2. Notícia del 21/8/2020. <i>À Punt Media</i> , Redacció À Punt NTC	17
Text 3. Notícia del 20/2/2022. <i>À Punt Media</i> , Redacció À Punt NTC	18
Text 4. Notícia del 14/6/2022. <i>València diari</i> , Montserrat Botella	19
Text 5. Notícia del 14/6/2022. <i>Cadena SER</i> , Redacció Ràdio Lleida	20

Escala de valoració

Autoavaluació del treball teatral a l'aula	24
--	----



The background is dark gray with a repeating pattern of various geometric shapes (squares, circles, triangles, etc.) in a lighter gray color. A large, bright yellow diagonal stripe runs from the top right corner towards the bottom left, partially obscuring the text.

***PENSAMENTS
DIFERENTS***

Pensament **1**

U acumula amics i seguidors en les xarxes socials sense experimentar mai la trobada amb algú diferent.

BYUNG-CHUL HAN

Pensament **3**

La política de la bellesa és la política de l'hospitalitat. La xenofòbia és odi i és lletja. És expressió de la falta de raó universal, un indicatiu que la societat encara es troba en un estat no reconciliat. El grau de civilització d'una societat es pot mesurar justament en funció de la seua hospitalitat, és més, en funció de la seua *amabilitat*. *Reconciliació* significa *amabilitat*.

BYUNG-CHUL HAN

Pensament **2**

La persona que segueix la multitud normalment no anirà més enllà de la multitud. La persona que camina sola, probablement arribarà fins a llocs on ningú ha estat abans.

ALBERT EINSTEIN

Pensament **4**

No es rebutja l'estranger, es rebutja el pobre [...] El cervell és plàstic, eixa és la base de l'educació. Podem canviar-lo, podem forjar-nos el nostre propi cervell, el nostre propi caràcter, les nostres pròpies tendències i predisposicions; i en eixe sentit és en el qual crec que l'educació és importantíssima; perquè allò que és clar és que l'aporofòbia va en contra de la dignitat humana i de la democràcia. La democràcia ha de ser inclusiva necessàriament.

ADELA CORTINA

Pensament 5

Cada persona llu amb llum pròpia entre totes les altres. No hi ha dos focs iguals. Hi ha focs grans i focs xicotets i focs de tots els colors.

EDUARDO GALEANO

Pensament 6

Ser diferent és un valor.

PABLO PINEDA

Pensament 7

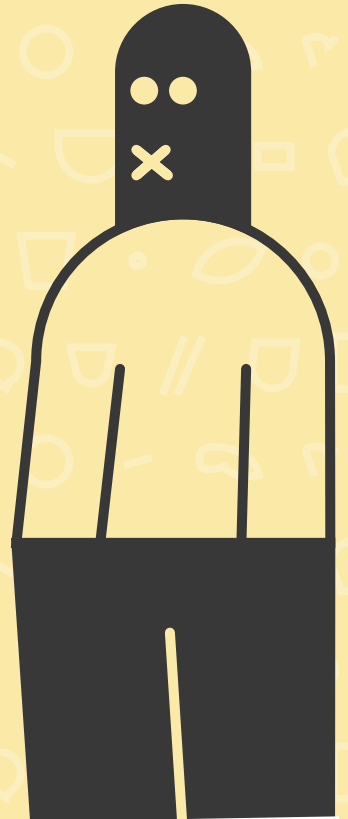
Fes-te qui ets: cal fer-se qui u és, i tots som diferents. Però sigues el que sigues, desenvolupa-ho al màxim. Cadascú ha d'aspirar a ser el màxim que puga ser amb les seues condicions. I d'eixa manera retornarà a la vida de tothom la vida que ha rebut ell.

JOSÉ LUIS SAMPEDRO

Pensament 8

El teatre és un art polític almenys per tres raons. Perquè es fa en assemblea. Perquè la seua signatura és col·lectiva. Perquè és l'art de la crítica i de la utopia. Examina com vivim i imagina altres maneres de viure.

JUAN MAYORGA





The background is dark gray with a repeating pattern of various geometric shapes like squares, circles, and triangles in a lighter gray. A bright yellow diagonal stripe runs from the top right towards the bottom left.

TRADUCCIÓ
SIMULTÀNIA

Text 1 «Diacrític», Mireia Calafell

dona dóna dona dóna
dona dóna dona dóna
dona dóna dona dóna
dona dóna dona dóna
dona dóna dona dóna

que violent és un accent
quan no fa prou diferència.

Text 2 «La llibertat», David Caño

La llibertat és un estat permanent
sense fronteres,
és oferir amor clandestí
com una droga
a plena llum del dia,
és no claudicar en l'intent,
és sincerar-te.

La llibertat és conviure
amb el desordre del desig
i no justificar-te,
és blasfemar
i fugir dels visionaris,
és condemnar-te a l'oblit
dels capatassos,
és dignificar mots tals com
Revolució, Insurgència,
Autoorganització.

La llibertat és desmitificar
i fer caure totes les estàtues,
és suprimir, definitivament, la falsa amistat
amb traïdoria,
és profanar la voluntat de control del misticisme,
és oblidar el pecat, la mala consciència,
els remordiments de la moral
perversa, que t'han incultat en escoles tenebroses
com palaus,
com presons,
amb patis enormes
on només podies donar voltes.

La llibertat és un hemicle buit,
un mentider coix, un dictador mut,
una rumba dansant al voltant d'una foguera,
les calces de la cambrera fent de bandera
negra

a l'estenedor de les il·lusions
complertes, de les utopies acabades,
de les conviccions que han deixat de presumir,
de les cançons que han deixat de ser himnes,
mentre l'últim ideari ens escalfa els peus,
i ens ajuda a fer el sopar...

La llibertat és treballar poc i llegir molt,
és abandonar el llibre sempre que puguis,
és suprimir el prefix de la paraula sexual,
és estimar i punt.
És descobrir el plaer i potenciar-lo,
és emancipar-te del tedi,
és la vida juganera,
creativa, la pervivència del dubte,
l'abolició de la condemna.

I tu, de quin color dius que és
la llibertat?

Text 3 «Jo soc l'altra. Tu ets jo mateixa», Maria-Mercè Marçal

Jo soc l'altra. Tu ets jo mateixa:
aquella part de mi que se'm revolta,
que expulso lluny i em torna
feta desig, cant i paraula.
Feta desig, cant i paraula
et miro. Jo soc tu mateixa.
No em reconec: soc l'altra.

Text 4 «Podries», Joana Raspall

Si haguessis nascut
en una altra terra,
podries ser blanc,
podries ser negre...

Un altre país
fora casa teva,
i diries "sí"
en un altra llengua.

T'hauries criat
d'una altra manera
més bona, potser;
potser, més dolenta.

Tindries més sort
o potser més pega...
Tindries amics
i jocs d'una altra mena;
duries vestits
de sac o de seda,
sabates de pell
o tosca espardenya,
o aniries nu
perdut per la selva.

Podries llegir
contes i poemes,
o no tenir llibres
ni saber de lletra.

Podries menjar
coses llamineres
o només crostons
eixuts de pa negre.

Podriespodries...

Per tot això pensa
que importa tenir
LES MANS BEN OBERTES
i ajudar qui ve
fugint de la guerra,
fugint del dolor
i de la pobresa.

Si tu fossis nat
a la seva terra,
la tristesa d'ell
podria ser teva.

Text 5 «Vesprada de festa», Marc Granell

Ací segut.
Mentre el sol parpelleja en els tolls que ahir
trencaren l'eterna simetria del pati
on totes les vesprades
fèiem gimnàstica uniformats,
blau i blanc, entre quaranta
nens sufocats en els seus crits,
els seus afanys per tal de ser
el més hábil, més veloç, més fort,
per tal de ser el més inútilment lliure.

Ací segut.
Mentre sofries la pluja
per no ser suficient per a inundar els soterranis
i arrossegar amb ella
els poltres, les barres, les dues paral·leles
que mai no pogueren sostenir-me
i esborrar la seva memòria, que ningú
no sabés mai que havien existit
tals artefactes d'innocent tortura.

Ací segut.
Mentre resaves –no sabies a qui,
tu ja no hi creies, però sí, era necessari
creure l'infern– i senties
galops de formigues correr pel teu ventre
i reies, sense cap gana, les gràcies d'algun company
i esperaves.

Ací segut.
Mentre observes la gent que passa
i el sol parpelleja en els tolls
i ja no m'importa. És festa
aquesta vesprada.

Text 6 «Cultura del jo», Tesa

Jo, jo, la cultura del jo.

No cal dir cultura doncs és més una basura que ja no entén de mesura, posa el cap que te'l rasura, no s'atura

i pareix que mos la sua, ens pensem que p'a triomfar ens fa falta fer la pua, però no, que això sols crea rencor, ens venen en la vida, guanyador o perdedor, jo parle d'un món millor, de germanor, de creure que som un i anar a per l'opressor.

Encerrada en mi casa no quiero salir
detrás de la pantalla se está muy (muy) bien
veo videos en YouTube solo de mí
y si tengo hambre llamo al Just Eat.

Arriba el cataclisme, reina l'individualisme,
governa el cinisme, passen escenes de xiste
un cadáver ronda mort al metro de Nova York
pensem que ací va millor, però ja no dista molt
competitivitat és el càncer d'aquest món,
més pendents de l'iPhone que d'on són
la idea de felicitat que venen cau com un plom
vull volar en companyia, lliure com un colom,
però no, cada vegada més control, ja no mire,
desconfie de qualsevol,
em sent superior, no sóc altre treballador, per això no em queixe si les lleis van a pitjor.
Arregla't els morros, arregla't el monyo,
cara d'alegria per a la fotografia,
després que sone el click ens revela el que es sabia que et creus ric
però eres pobre i els likes no fan companyia.

Fotos en el facebook, la cultura de jo
Fotos en el instagram, la cultura del jo
Fotos en el pinterest, tira del jo
jo, jo, jo, jo, jo, jo, jo.

Encerrada en mi casa no quiero salir
detrás de la pantalla se está muy (muy) bien
veo videos en YouTube solo de mí
y si tengo hambre llamo al Just Eat .



***QUÈ EN DIUEN
ELS MITJANS?***

Text 1 Notícia del 14/6/2020. *El País*. Ed. Catalunya, Valentina Rojo Squadroni

El bar dels negres on van deixar d'anar els blancs

El Racó de la Vero és un bar on acudeixen els treballadors africans que cullen fruita a Alcarràs. La propietària, que ofereix als temporers plats a un euro, relata el “menyspreu” que pateix per atendre’ls

Valentina Rojo Squadroni. 14 JUN 2020



El Racó de la Vero no apareix en cap guia gastronòmica, però d'aquest bar situat a Alcarràs s'ha sentit parlar fins i tot a Guinea, el Senegal o Mali. Situat en un petit municipi a només 11 quilòmetres de Lleida, obre les portes quan encara no s'ha fet de dia, però just a temps perquè les desenes de temporers que treballen al camp puguin apropar-s'hi a esmorzar.

A l'altre costat de la barra els espera Verònica Argelet, a qui els temporers coneixen com a Mama Àfrica encara que per a la resta del poble sigui, simplement: la Vero, la dels negres. El sobrenom es va anar estenent entre els veïns quan van tancar el bar de la plaça i els negres van començar a arribar al seu local. “Els blancs van anar marxant a mesura que entraven els negres”, explica Verònica.

La transició va tenir lloc de manera gradual un estiu de fa dos anys. La Verònica explica que mai ningú no li va dir explícitament que l'incomodava l'ambient del bar, però sí que va sentir queixes perquè hi havia “molt de negre” i que aquests ocupaven la terrassa.

Així és com en només dos mesos el seu petit racó al carrer Calvari, 21, es va convertir en el que és avui: un bar on entre els seus clients es poden comptar fins a vuit nacionalitats dels països d'on procedeixen els més de 6.000 temporers que cada any es desplacen a Alcarràs a buscar feina quan comença la campanya de recol·lecció de la fruita.

La Verònica mai no s'havia imaginat que la seva vida agafaria aquest rumb quan va obrir el bar l'any 2015. Acabava de divorciar-se i de perdre la feina, i com que el local estava buit, va decidir apostar-ho tot a aquest negoci. Ara prepara menjar “com el feien les àvies” però amb una peculiaritat molt important: tots els plats costen només un euro. Amb

aquesta dada, sorgeix una pregunta evident: com aconsegueix sobreviure un bar amb uns preus tan baixos? “Soc l'única treballadora i pràcticament no tinc marge de benefici, trec bona part dels ingressos de les begudes, i aprofito les ofertes de carn i peix per planificar què cuinaré cada dia”, comenta la propietària del bar.

El menjar africà deixa que el prepari el seu marit, que és de Guinea i que va conèixer, per descomptat, mentre treballava. Des d'aleshores, la Vero ha anat descobrint l'Àfrica sense moure's de la barra del bar. “Ara connecto les seves cultures, les diferències que hi ha entre països i com viuen la religió de diferent manera en funció del lloc on han crescut”, explica la Vero, que aquests dies assisteix escèptica a les múltiples mostres de suport al moviment antiracista que emergeix als Estats Units sota l'etiqueta #BlackLivesMatter mentre ella, al seu propi poble, sent el “menyspreu” dels veïns per obrir les portes del seu bar als africans que viuen a Alcarràs.

Text 2 Notícia del 21/8/2020. À *Punt Media*, Redacció À Punt NTC

Presó comunicada i sense fiança per a l'home que va agredir una anciana a València per a robar-li

L'agressió va ser enregistrada per una càmera de seguretat i el vídeo ha permés identificar i detindre el lladre

À Punt NTC-21 d'agost 2020

El jutjat d'instrucció número 12 de València, en funcions de guàrdia, ha ordenat la presó provisional, comunicada i sense fiança per a l'home detingut dimarts passat per robar i agredir una anciana de 82 anys, a qui va pegar una punyada al cap per tal de robar-li la cartera.

Els fets van ser gravats per una càmera de seguretat de l'edifici i el vídeo, que mostra l'agressió i es va fer viral, ha permés identificar i detindre el lladre, que es va emportar 40 euros, diverses targetes bancàries i el DNI de la víctima.

L'home, de 34 anys, està investigat en una causa oberta pels delictes de robatori amb violència i lesions, segons ha informat el Tribunal Superior de Justícia de la Comunitat Valenciana.

L'agressió va ocórrer a les 14:00 hores de dimarts al portal d'un edifici del centre de València i el sospitós fou localitzat a la plaça de Sant Agustí a les 23:00 hores.

Els agents, que van ser alertats pel 091, van trobar la dona agredida tombada a terra, sagnant per una ferida al cap, i van sol·licitar urgentment que la traslladaren a un hospital.

Text 3 Notícia del 20/2/2022. À Punt Media, Redacció À Punt NTC

Nou cas de discriminació lingüística a Benilloba: «Si no em parles en castellà, no t'atendré»

L'Oficina de Drets Lingüístics d'Escola Valenciana registra una vulneració lingüística al dia el 2022, amb l'àmbit sanitari com el que més queixes rep

Un metge del centre de salut de Benilloba s'ha negat a atendre una pacient si li parlava en valencià

À Punt NTC 20 de febrer 2022

Rebeca Sanjuán va veure vulnerat el dret a expressar-se en valencià dimecres passat quan va tindre una cita telefònica amb el seu metge del centre de salut de Benilloba (Comtat), un municipi on el valencià és la llengua àmpliament predominant.

Quan Rebeca es va dirigir a ell en valencià, el sanitari li va dir que no la podia atendre perquè no l'entenia, encara que per a facilitar-li la comprensió va parlar més lentament i de manera més clara. Així i tot, el metge va insistir que no entenia el que deia i que per a poder atendre-la havia de parlar en castellà.

“Per a facilitar la conversa em vaig traslladar en persona al centre de salut, però allí les formes no foren amables perquè insistia que havia de parlar-li en castellà”, explica Rebeca. El metge li va dir també que aquell dia “estava molt intransigent, i que unes altres vegades li havia parlat en castellà”, ja que Rebeca, en ocasions anteriors s'havia esforçat a establir una comunicació amb ell per a poder expressar les seues molèsties.

Per això, Rebeca lamenta que l'esforç que ha fet per a mantindre una bona comunicació amb el metge no haja sigut correspost en aquesta ocasió, en què ha decidit fer valdre els seus drets lingüístics. “Li vaig dir que si no entenia valencià podia fer un curs com fa tothom que no coneix la llengua, però em va respondre que ell no anava a fer cap curs de res”.

D'aquesta manera, Rebeca ha lamentat el tracte que ha rebut i “el poc esforç” per part del facultatiu per a intentar entendre-la.

Finalment, ha hagut de sol·licitar un canvi de metge. En tractar-se d'un poble menut l'han hagut de derivar a una altra localitat a tres quilòmetres, “tinc facilitat perquè per sort tinc vehicle propi, però si no tinguera mitjans hauria de quedar-me ací amb el mateix problema”. A més, ha presentat una queixa davant l'Oficina de Drets Lingüístics perquè considera que “el deure de les persones que treballen per a l'administració pública és tindre un nivell adequat per a entendre els seus pacients quan parlen en valencià”.

Text 4 Notícia del 14/6/2022. *València diari*, Montserrat Botella

Joves i majors d'Alacant compartiran temps per a reduir la soledat en la tercera edat

Es tracta d'un programa de l'Ajuntament motivat per la pandèmia que arranca com a experiència pilot en la zona de l'EDUSI

Montserrat Botella 14 de juny de 2022

Després dels dramàtics casos d'aïllament social esdevinguts en pandèmia, des de l'Ajuntament d'Alacant han posat el focus a reduir la soledat dels majors. Ho faran a través del programa «En clau de barri», que posa en marxa en el territori Edusi però amb idea de replicar-lo més endavant a altres barris, ha explicat aquest dilluns la regidora d'Acció Social, Julia Llopis.

El programa, en realitat, és una intervenció amb col·lectius vulnerables de joves i majors, que ja va arrancar en 2017 amb actuacions d'inclusió sociolaboral i propostes d'oci saludable per a la població juvenil. I fins i tot es continue de manera en línia durant la pandèmia.

D'aquesta experiència va nàixer l'Associació Juvenil Edusi, assenyala Llopis. «S'ha captat a molts xavals amb molt d'interés en els seus barris. I ens interessava formar-los per a treballar amb persones majors. Sobretot les que estan en situació de vulnerabi-

litat per situació de soledat». «L'any passat vam fer un acostament, uns cursos en línia per a ensenyar-los com treballar amb ells en les seues pròpies cases i també en el Centre del Pla Carolines». Aquests mateixos joves i en col·laboració amb entitats i col·lectius socials, a través de la regidoria, seran els qui detecten a les persones majors en risc de soledat i que desitgen participar en el programa o redirigir-los a Serveis Socials.

Entre les activitats per a les persones majors de 65 anys, cursos de cuina saludable, ràdio comunitària, senderisme local i activitats intergeneracionals. Totes gratuïtes. A més els joves de 12 a 25 anys comptaran amb activitats esportives, dansa urbana, taller de noves masculinitats o tallers creatius d'art, creació musical o fotografia.

Així mateix, la regidoria disposa d'atenció individual d'informació, orientació, assessorament així com d'acompanyament. «En clau de ba-

rri» ha incorporat a 8 tècnics i estarà vigent fins a maig de 2024.

El regidor de Coordinació de Projectes, Antonio Peral, que també participa en aquest programa ha destacat el gran nombre de persones a les quals preveu ajudar aquesta intervenció que de moment es desenvolupa en el territori Edusi. És part d'una sèrie de mesures per a revitalitzar aquesta zona «per damunt d'Alfonso el Savi i fins a Altell i entre els dos castells, que està generant inversions per 22 milions d'euros que pràcticament estem culminant. La més important que veuran de seguida és la rehabilitació de la Casa de la Misericòrdia que estem a punt de traure a licitació però que està generant projectes com aquest de joves i majors que afavorirà que aquestes persones tinguen una eixida sociolaboral, que tinguen unes propostes d'oci saludable que afavoriran la seua integració i la seua inclusió i que milloraran la vida de tots els alacantins».

Text 5 Notícia del 16/62022. *El Mundo*, Pablo R. Roces

Detingut després d'assaltar una dona gran en cadira de rodes a Arbeka i endur-se d'una estrebada dos collars que duia

L'home, que també és d'Arbeca, va amenaçar la víctima perquè no denunciés els fets. L'acusen d'un robatori amb violència i amenaces

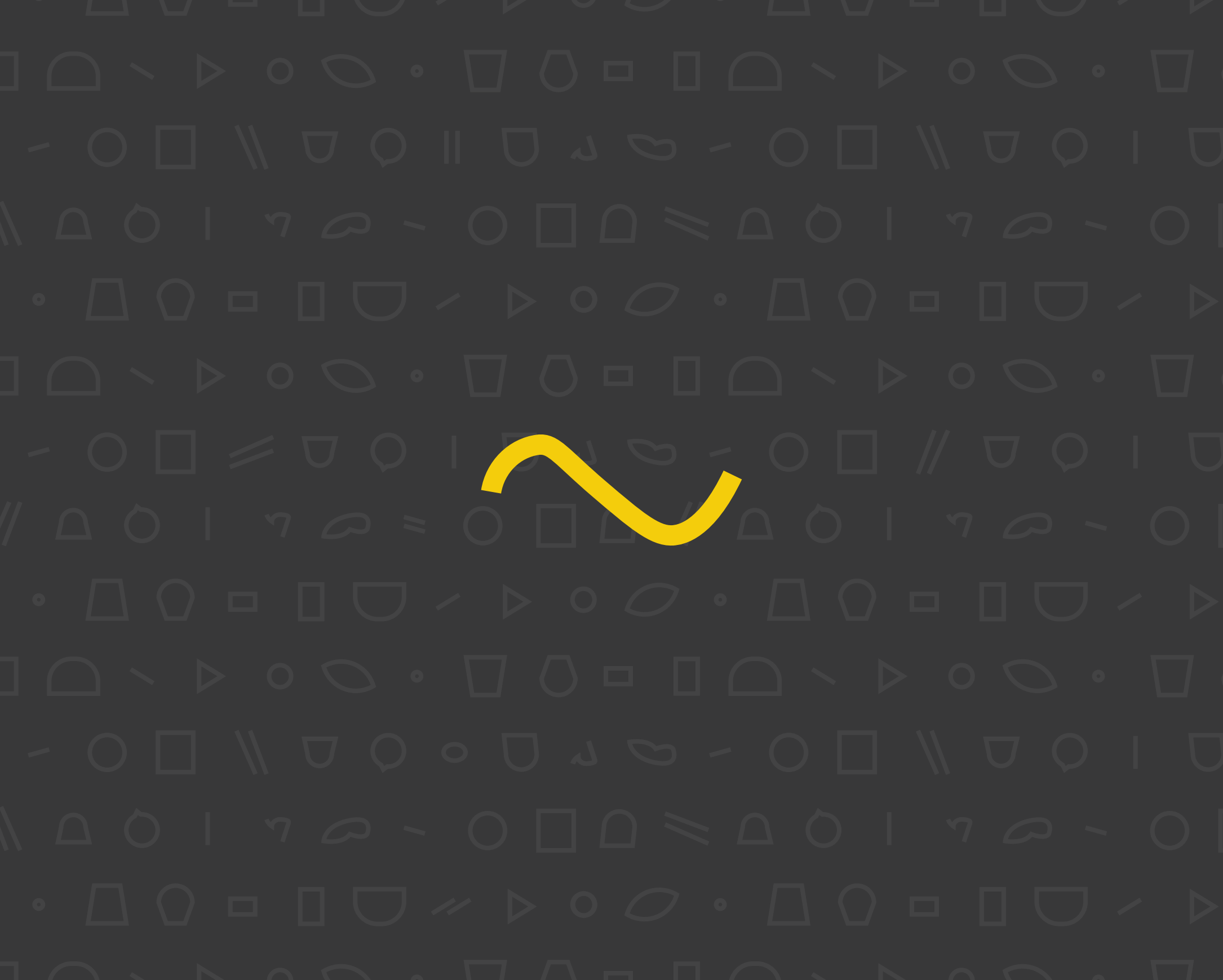
Redacció Ràdio Lleida- 14/06/2022

Els Mossos d'Esquadra han detingut un home de 35 anys per assaltar una dona d'edat avançada en cadira de rodes a Arbeka (Garrigues) i endur-se d'una estrebada els dos collars que duia. Els fets van passar aquest di-lluns cap a les dues del migdia a l'avinguda Portals de la població.

L'home està acusat d'un delictes de robatori amb violència i d'un altre d'amenaces ja que, després d'en-

dur-se les joies, va tornar on era la dona i la va amenaçar perquè no denunciés els fets.

Víctima i detingut són veïns d'Arbeca i els Mossos d'Esquadra van localitzar l'home minuts després dels fets. El lladre, amb antecedents, passarà entre dimarts i dimecres davant el jutjat d'instrucció en funcions de guàrdia de Lleida.



The background is dark gray with a repeating pattern of various geometric shapes (squares, circles, triangles, etc.) in a lighter gray color. A bright yellow diagonal stripe runs from the top right corner towards the bottom left, partially obscuring the text.

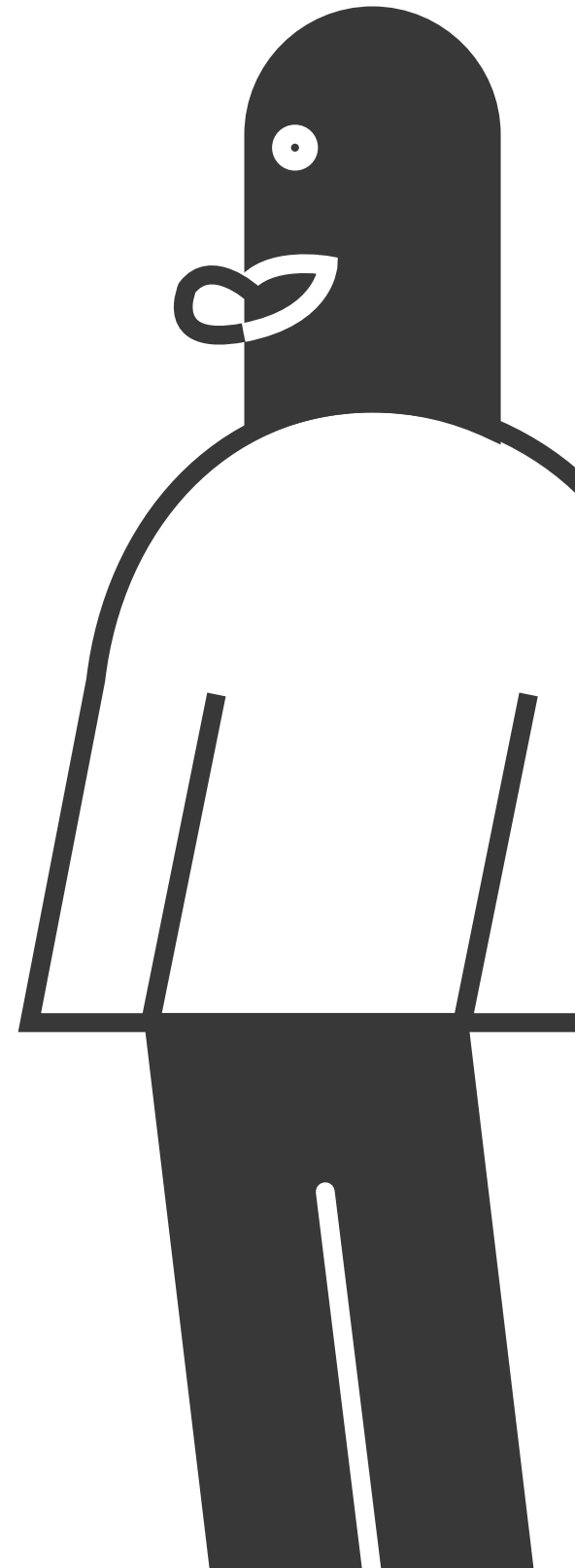
ESCALA DE VALORACIÓ

Autoavaluació del treball teatral a l'aula ¹

CREACIÓ	SEMPRE	NORMALMENT	DE VEGADES	MAI
Col·labore amb els meus companys/es				
Escolte el professor/a				
Escolte els meus companys/es de classe				
Faig preguntes quan no entenc alguna cosa				
Planifique i organitze les representacions				
Assage per millorar les escenes				
Utilitze la imaginació durant la creació de les representacions				
Empre habilitats dramàtiques per a millorar les representacions				
M'esforce en el treball creatiu i sempre romanc en la tasca que estem fent				
RECAPITULACIÓ				

REPRESENTACIÓ	SEMPRE	NORMALMENT	DE VEGADES	MAI
Em concentre i mantinc l'atenció mentre actue				
Soc bo/ bona i espontani/ània en les improvisacions				
Soc bo/ bona planejant improvisacions				
Ajude els companys en les representacions				
Cree personatges interessants				
Romanc en el personatge durant tota la representació				
Tinc en compte els espectadors quan actue				
Utilitze bé l'espai				
Parle prou fort perquè el públic em senta				
Canvie la manera de parlar depenent del personatge				
Utilitze en les representacions l'expressió corporal i el llenguatge no verbal				
RECAPITULACIÓ				

RENDIMENT	SEMPRE	NORMALMENT	DE VEGADES	MAI
Sé quan el meu treball és bo i quan necessita millorar				
Dic als altres allò que està bé del seu treball				
Dic als altres com poden millorar el seu treball				
Done raons sobre allò que pense				
Investigue sobre les referències culturals (cançons, imatges...) que ixen en l'obra				
Llig textos i els entenc				
Use el llenguatge dramàtic				
RECAPITULACIÓ				



¹ MOTOS TERUEL, Tomás (2012). «Sistemas de evaluación de prácticas escénicas», *Diploma de Teatro en la educación: pedagogía teatral*. Universitat de València

